



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ  
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

[www.manas.edu.kg](http://www.manas.edu.kg)

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
ТКТ-266	Котормо теориясы	Çeviri Teorileri	4	2 + 2	3	6

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Ага окутуучу Рахат Аскарлова
Курстун тили	Кыргызча
Жардамчылар	Рахат Аскарлова
Аудитория	İİBF-522
Курстун максаты	Студенттерге котормо теориясынын мурунку мезгилден тартып, күнүбүзгө чейинки котормо теоретиктери, котормо теориялары жана алардын котормо ишмердигине тийгизген таасири жөнүндө маалымат алышын камсыздоо, илимий эмгектер, котормодогу функционалдык жана коммуникативдик көз караштар боюнча маалымат берүү менен бул маалыматтардын алкагында сынчыл ой жүгүртүү жана чечим кабыл алуу көндүмдөрүн калыптандыруу

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Попова Ю.В., Двойников Е.В. Пособие по теории перевода, М.: Филоматис, 2004.	Китеп
2 Велединская С.В. Курс общей теории перевода. - Томск, 2010	Китеп
3 Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы. — Ека- теринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015.	Китеп
4 Тюленей С.В. Теория перевода: Учебное пособие. — М.: Гардарики, 2004.	Китеп
5 Введение в теорию и практику перевода: учеб. пособие / А.А. Алексеев, Я.В. Бойко, Т.Ю. Введенская, Т.Н. Высоцкая, Л.В. Фомина; под общ. ред. Т.Ю. Введенской; НГУ, 2017.	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	1. Студенттер котормо теориясынын пайда болуу шарттарын билет;
2	2. Котормо теориясынын хронологиялык өнүгүү тенденциясын билет;
3	3. Котормо теориясынын өнүгүү этаптарын билет;
4	4. Котормо теориясынын принциптерине ылайык сапаттуу которууда колдонулушу зарыл болгон ыкма жана техникаларды билет;
5	5. Котормо теориясынын алкагында котормо текстине анализ жүргүзө алат.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Котормо теориясы жана анын максаты. Котормо теориясынын пайда болуу мезгили
2. Апта	XX кылымда котормо теориясы. Котормо теориясынын багыттары жана алардын пайда болуу мезгили
3. Апта	Котормо теориясынын негизги түшүнүктөрү: котормонун түрлөрү
4. Апта	Котормонун коммуникативдик модели, котормо процессинин этаптары
5. Апта	Котормо - маданият аралык байланыш: котормодогу маданий тоскоолдуктар: реалийлер
6. Апта	Маданий өзгөчөлүккө ээ болгон эквивалентсиз сөздөрдү которуу маселеси
7. Апта	Котормо текстинин бирдиктери
8. Апта	Ара сынак

**Курстун планы**

9. Апта	Котормо бирдиктери
10. Апта	Котормодо эквиваленттүүлүк жана адекваттуулук
11. Апта	Эквиваленттүүлүк деңгээлдери (В.Н. Комиссаровдун теориясы)
12. Апта	Мыйзам ченемдүү дал келүүлөр (Я.И.Рецкердин теориясы)
13. Апта	Котормодо трансформация теориясы (В.Н. Комиссаров)
14. Апта	Котормодо трансформация теориясы (В.Н. Комиссаров)
15. Апта	Практикалык иш
16. Апта	Финал сынагы

**Баалоо**

<b>Баалоо каражаты</b>	<b>Саны (даана)</b>	<b>Үлүшү (%)</b>	<b>Жалпы үлүшү</b>
Арасынак	1	40	<b>40</b>
Финал сынагы	1	60	<b>60</b>